



圖一 清 高宗后孝賢純皇后像軸 北京故宮博物院藏

# 五穀豐登說綵悅

黃韻如

綵悅是清代后妃命婦穿著朝服時，繫掛於胸前的彩綢，依照顏色與紋飾區分品秩。長約一百公分左右，狀似今日男士的領帶，上面掛有各式精緻的小香囊、小針管等配件。據記載綵悅穿著朝服時佩帶，然而從繪畫與肖像畫中得知，其樣式與穿戴場合似乎更為多元。

## 后妃綵悅

清代后妃在重要的祭祀與慶典時所穿的禮服稱為朝服，是清代服飾中最繁複、禮節最隆重、規格最高的一種服飾。從眾多傳世的清宮后妃肖像畫中可以得知其服制，如〈高宗后孝賢純皇后像軸〉（圖一）中，穿戴的朝服，包括朝冠、金約、領約、朝掛、朝袍（含披領）、朝裙、朝珠、

綵悅等。朝服的服制嚴格，皇太后、皇后、貴妃、妃、嬪、福晉、公主、夫人、命婦等，不同等第在其顏色、紋飾、材質方面都有詳細規定。

其中，綵悅即是清代后妃穿著朝服時，繫在朝掛的第二個鈕釦上，佩於胸前、垂至衣裾的綢帶。《大清會典》中未提及綵悅，《國朝宮史》則僅記有皇太后、皇后、皇貴妃、貴

妃、皇子福晉等綵悅，其餘並未記載。而較為詳盡的當屬乾隆三十一年（一七六六）刊行《皇朝禮器圖式》卷六的記載，共分七等級：

一、皇太后、皇后 綵悅綠色，繡文為五穀豐登，佩箴管、繫表之屬，皆明黃色。皇貴妃、皇太子妃皆同。

二、貴妃 綵悅綠色，繡文為五穀豐

登。結佩惟宜繅皆金黃色。

三、妃 綵悅綠色，繡文為雲芝瑞草。結佩惟宜繅皆金黃色。

四、嬪 綵悅綠色，不繡花文。結佩惟宜繅皆金黃色。

五、皇子福晉 綵悅月白色，不繡花

文。結佩惟宜繅皆金黃色。下至郡王福晉縣主皆同。

六、貝勒夫人 綵悅制如皇子福晉。



圖五 清 銀白地加金燈籠錦  
北京故宮博物院藏

順、國泰民安等涵義。(註一)北京故宮博物院藏有明代〈藍地織金妝花燈籠錦〉(註二)及清代〈銀白地加金燈



圖四 清 黃綢彩繡萬福壽字五穀豐登綵帨 國立故宮博物院藏

籠錦〉(圖五)，寓意吉祥的五穀豐登紋，是明清兩代中常見的紋飾題材。

明末宦臣劉若愚《酌中志》：「十五日曰上元、亦曰元宵，內臣宮眷皆穿燈景補子蟒衣」，明代宮廷穿著縫有燈籠紋飾補子的蟒衣，作為應景。(註三)清代也延續此項節慶習慣，乾隆二十一年《穿戴檔》記載「正月十四日起栓五穀豐登荷包三天」，乾隆帝於元宵節前後三日，佩帶飾有五穀豐登紋的荷包以為應景。而皇后統領後宮、母儀天下，佩帶飾



圖三 清 緋絲萬福壽字五穀豐登綵帨 國立故宮博物院藏



圖二 清 皇太后皇后綵帨圖  
加拿大亞伯達大學博物館 (The Mactaggart Art Collection) 藏

繅用石青色。下至輔國公夫人鄉君皆同。  
七、民公夫人 綵帨月白色，不繡花文。雜佩惟宜繅皆石青色。下至七品命婦皆同。  
由此可知清代后妃的綵帨用彩綢製作，

以色彩及紋飾區分品秩。綵帨以綠色為貴、月白色次之；紋樣以五穀豐登為貴、雲芝瑞草為次，再次不繡花文；繅則以明黃、金黃、石青為順序。  
現藏加拿大亞伯達大學博物館，乾隆時期繪製的〈皇太后皇后綵帨

圖〉(圖二)，上窄下寬下端銳狀的長條，中端穿過一圓形結，上方有掛鉤和玉環，掛鉤可將綵帨掛在朝掛，環的下方結著絲線數根，掛有繫表，即荷包、香囊等小物件。另外，箴管為針筒、牙籤筒等隨身物件。

### 帨之紋彩

院藏數件綵帨中，有一件大紅色〈緋絲萬福壽字五穀豐登綵帨〉(圖三)、另一件〈黃綢彩繡萬福壽字五穀豐登綵帨〉(圖四)，皆飾以稻穀、燈籠、囍字、靈芝等吉祥紋樣。五穀豐登紋一般以燈籠為主體，用穀穗結成流蘇垂於兩旁，並有蜜蜂飛舞期間。五穀是稻、黍、稷、麥、菽等農作物的泛稱。蜂取其諧音意味「豐」、燈諧音同「登」，與五穀稻穗搭配為「五穀豐登」。

古代兵書《六韜》〈龍韜〉篇：「是故風雨時節，五穀豐稔，社稷安寧」、清陳忱《水滸後傳》第四十回：「自後國泰民安，風調雨順，五穀豐登，人物康阜，真是昇平世界」，故五穀豐登亦作五穀豐熟，有風調雨

有五穀豐登紋的綵帨，是表達祈求：年年歲歲五穀豐熟、四海昇平社稷安寧之意。

除了五穀豐登紋以外，院藏另外三件綵帨〈絹彩繡蝠蝶花卉綵帨〉(圖六)、〈藍綢彩繡花蝶綵帨〉(圖七)、〈鍛壓金銀絲琴棋書畫綵帨〉(圖八)飾有花卉、彩蝶、蝙蝠、壽桃、靈芝、琴棋書畫等圖案，呈現出綵帨多樣化的設計圖案。

再者，《皇朝禮器圖式》記載綵帨的顏色有綠色及月白色，實際上存世的清代綵帨色彩有淺藍色、淺褐色、黃色、大紅色等多種色彩。

### 結帨嘉禮

《毛傳》：「帨，佩巾也」，帨字本意指係掛的佩巾；又《儀禮·士昏禮》：「母施衿結帨曰：『勉之敬之，夙夜無違宮事』」。古代女子出嫁時，由母親為女兒結佩巾，並諄諄教誨。據《三才圖會》帨圖並附記云：「禮記，婦事舅姑，左佩紛帨，注紛帨拭手之巾也」，可知帨是擦拭用長條狀的巾帕。



圖八 清 鍛壓金銀絲琴棋書畫綵帨  
國立故宮博物院藏



圖七 清 藍綉彩花蝶綵帨  
國立故宮博物院藏



圖六 清 綉彩蝴蝶花卉綵帨  
國立故宮博物院藏

清代滿族婚儀嫁娶仍維持這個傳統禮俗。文康撰《兒女英雄傳》第二十八回婚禮的場面中，安老爺送給媳婦何玉鳳的禮物「只見方盤裡擺的是一條堂布手巾，一條粗布手巾，一把大錐子，一把小錐子，一分火石火鏈片兒，一把子取燈兒，一塊磨刀石。又有一個小紅布口袋，裡頭不知裝著甚麼。張姑娘從口袋裡拿出來，卻是一個針紮兒裝著針，一個線板兒繞著線」。

此時，何玉鳳全然不知此物為何，正在納悶又不好發問。安老爺便接著說道：

《禮記》上《內則》有云：『婦事舅姑，如事父母。雞初鳴，咸盥漱，櫛緝笄總，衣紳，左佩紛帨、刀礪、小鷗、金燧、右佩箴管、線纊、施繁表、大鷗、木燧，衿纓綦屨，以適父母舅姑之所。』這方粗布便叫作『帨』，濕了用洗傢伙的。這塊堂布叫作『紛』，乾著用擦傢伙的。這大小兩把錐子叫作『大鷗』『小鷗』，是開個鉗口兒匣蓋兒用的。那磨刀石便叫作『刀礪』，伺

候公婆吃飯磨刀片肉用的。那火鏈片兒代『金燧』用，取燈兒代『木燧』用，為生火用的……那口袋叫作『繁表』裡面裝針的便是『箴管』，繞線的便是『線纊』，為是給公婆縫縫聯聯用的。一共九件東西……這些東西還該隨身佩帶的，祇是如今人心不古，你若帶在身上，大家必譁以為怪，只好通權達變，放在手下備用罷。

安老爺首先引用《禮記》後詳細地說明每件東西的涵義及用途。這時滿堂親戚中有位見過世面的舅太太附和說：「哦，照姑老爺這麼說起來，不就是咱們如今帶的那個『密鴉密罕豐庫』，叫白了，叫他媽媽兒手巾上的那分東西嗎」。這時安老爺猶如獲得知音，樂得一手拍膝，說道：「然！可見我講的不是無本之談。那『密鴉密罕豐庫』的漢話，便叫作『綵帨』，帨，即手巾也。只是如今弄到用起綵繡綢緞手巾來，連那些東西也都用金銀珠寶做成，這便是數典而忘其祖，大失命題本意了。」

作者文康，滿洲鑲紅旗人，出身官宦世家，小說成書於道光年間，內容正好反映出當時滿族的婚嫁風俗。帨是婦人伺候公婆時使用手巾，滿語叫「密鴉密罕豐庫」，原本有擦拭的實質作用，後來轉變成裝飾性的佩飾。

院藏綵帨（圖七、八）的掛環用黃緞栓著各式精緻小巧的香囊、小刀、牙籤筒、火鏈盒等，即文中所稱侍奉公婆的「那些東西」，也同樣變成具象微意涵的華美佩飾。誠如小說中的帨為一方粗布，而宮廷的綵帨用「綵繡綢緞」、箴管繁表等用「金銀珠寶」做成，倒也是理所當然。

前述兩條院藏繡有雙喜字、五穀豐登的綵帨，特別是黃綉綵帨（圖四），上部貫以翠玉韞字長方形結、底部綴有各色彩穗，裝飾更加隆重繁複。這件綵帨與宣統帝后婉容大婚照片中佩帶之綵帨極為相似，應是用於婚儀大典。

### 祭祀儀禮

據清代紀錄，乾隆時期后妃穿著禮服（與朝服同制）的場合有：冊尊

皇太后、冊立皇后、冊封皇貴妃、貴妃、妃、嬪等儀禮，皇帝萬壽、皇太后聖壽、皇后千秋以及元旦、冬至三大節內廷慶賀儀，皇子婚儀，慈寧宮筵宴儀等嘉禮慶典；另外還有皇后主持的「先蠶壇饗祀儀」的祭祀活動。

院藏郎世寧等繪《清院本親蠶圖》，共分〈詣壇〉、〈祭壇〉、〈採桑〉、〈獻繭〉四卷，詳細地描繪孝賢皇后，於乾隆九年先蠶禮的祭祀過程，屬宮廷紀實繪畫。

第二卷〈祭壇〉（圖九）描繪皇后與陪祀妃嬪一行人等緩緩步向祭壇。按《國朝宮史》卷六〈先蠶壇饗祀儀〉：「陪祀公主、福晉、命婦及執事女官朝服，預集壇內……皇后御禮服，乘鳳輿出宮。陪祀皇貴妃以下咸乘輿從」。畫中皇后及眾妃嬪等皆穿戴朝冠、朝褂、朝袍、朝珠三盤等最正式的服飾。皇后及跟隨其後的皇貴妃、貴妃等數人，於胸前佩帶綵帨。而其餘陪祀人等所佩的帨，形狀飄逸，更像是長條狀帨巾。

第三卷〈採桑〉（圖十）描繪皇后座於壇上觀妃嬪命婦採桑。《國朝



圖十一 清 胤禛行樂圖軸 局部 北京故宮博物院藏

盤、胸前垂掛著帨巾。與之前的〈清院本親蠶圖〉所描繪的長條狀帨巾，形態相同。另外，同美術館還藏有大量清代肖像畫，其中吉服、便服多佩帶手巾，而朝服則佩帶綵帨。

這些畫像顯示，清代宮廷后妃佩帶的帨，除了上窄下寬、底呈鏡狀的綵帨之外，還有長條狀的手巾。從〈清院本親蠶圖〉與后妃肖像畫，可以歸納出幾個狀況，其一，清代宮

廷后妃穿著各種服飾時，都有佩帶手巾的習慣。而綵帨可能只是其中織繡精緻、規格最高的一種手巾。也就是說，手巾的定義更為寬廣，包含綵帨。其二，穿著朝服的時候，雖應佩

### 手巾與綵帨

《宮史》卷六〈皇后躬桑儀〉：「皇后吉服乘輿出宮，從采妃、嬪咸吉服乘輿從，詣西苑」。圖中皇后穿戴吉服冠、龍袍，帨巾繫於龍袍盤釦。其餘后妃穿戴吉服冠、吉服掛（龍掛）、吉服袍（龍袍），帨巾係於吉服掛鈕釦。由此可知，不只是朝服，穿著吉服時也佩帶帨巾。

光緒廿三年元旦所立的皇后穿戴檔中記載，「祭蠶壇」及「老佛爺仁壽殿宴筵」時，「戴朝冠、穿朝服」。檔案中並未提到綵帨，或許是穿著朝服時必定佩用，故不須特別載明。值得注意的是，在祭大神、萬壽、孝全忌辰、穆宗誕辰、文宗誕辰、祭灶等嘉禮活動，皇后穿戴：戴滿簪鈿子（或珠頂冠）、穿龍掛（或龍袍）、用朝珠、項圈、手巾。這裡

提到的手巾是否就是《皇朝禮器圖式》中描述的綵帨？而手巾與綵帨是否在使用上有所區隔？

另外，院藏綵帨（圖六）中有一條尚留有黃籤，一面寫：「嘉慶四年八月十七日收寧壽宮交」，另一面寫：「不全衿扮手巾□條」，顯示宮中保管太監稱之為手巾。（註四）提到手巾，不禁想起《兒女英雄傳》中，打扮用的手巾「密鴉密罕豐庫」。顯見，當時手巾是很普遍的稱呼。

或許可以從繪畫中找到一些線索，〈胤禛行樂圖軸〉（圖十一）描繪雍親王及妃嬪等人的日常生活。畫中人物皆穿著便服，其中一位立於廊柱旁穿茶褐色袍服的婦人，右襟上繫帶著一條帨巾。親王妃嬪穿著便服時使用的，應該就是這個手巾。

美國佛利爾暨沙可樂美術館藏一幅〈胤禛與夫人肖像畫〉（圖十二），畫中兩人皆穿吉服。康熙皇帝的十四皇子，胤禛於雍正四年被革爵，又於乾隆登基後晉封為恂勤郡王。郡王福晉穿戴鈿子、香色（淺褐色）吉服、石青色吉服掛、朝珠三



圖九 清院本親蠶圖 祭壇 局部 國立故宮博物院藏



圖十 清院本親蠶圖 採桑 局部 國立故宮博物院藏

# 皇家風尚

國立故宮博物院 潘陽故宮博物院 卡地亞典藏 共同主辦  
清代宮廷與西方貴族珠寶



NATIONAL PALACE MUSEUM, SHENYANG PALACE MUSEUM  
AND CARTIER COLLECTION PRESENT

## ROYAL STYLE

QING DYNASTY AND  
WESTERN COURT JEWELRY

2012  
06.09~09.09

AM09:00~PM17:00

國立故宮博物院圖書文獻大樓一樓特展廳

主辦單位  
Organizer  
國立故宮博物院  
NATIONAL PALACE MUSEUM  
潘陽故宮博物院  
SHENYANG PALACE MUSEUM  
卡地亞  
Cartier

協辦單位  
Contributor  
豐盛文創股份有限公司  
財團法人台北銀行文化基金會

航空贊助  
Airline support  
中華航空  
CHINA AIRLINES  
飯店協辦  
Hotel support  
亞歷山大飯店  
THE LANSING PARK HOTEL  
媒體贊助  
Media support  
新光保全

展場設計  
Scenography Design  
MPI DESIGN  
指定保全  
Appointed Security  
新光保全



圖十二 清 胤禩與夫人肖像畫 局部 美國佛利爾暨沙可樂美術館 (Freer and Sackler Galleries) 藏

帶綵帨，但也有佩帶手巾的例子。相較於服制記載，實際上綵帨的樣式及穿戴場合似乎更多元。<sup>註釋</sup>

作者任職於本院南院處

### 註釋

1. 郭廉夫、丁濤、諸葛鎰主編，《中國紋樣辭典》，天津教育出版社，一九九八，頁三五。
2. 〈藍地織金妝花燈籠錦〉參見趙豐主編，《中國絲綢通史》，蘇州大學出版社，二〇〇五，頁四五一，圖七一四一四三。
3. 同註一，頁一九八。
4. 嵇若昕，〈戒環帨總釋〉，《故宮文物月刊》第二八期，一九八五年四月，頁四八一—五三。

### 參考書目

1. 《清代服飾展覽圖錄》，國立故宮博物院編輯委員編，一九八六。
2. 宗鳳英，〈清代的朝袍制度〉，《故宮文物月刊》第一八三期，一九九八年三月。
3. 宗鳳英，〈清代宮廷服飾〉，紫禁城出版社，二〇〇四。
4. 張瓊主編，《故宮博物院藏文物珍品全集：清代宮廷服飾》，商務印書館（香港），二〇〇五。
5. 顏勇、房宏俊、殷安妮主編，《清宮服飾圖典》，紫禁城出版社，二〇一〇。
6. 童文娥，〈清院本《親蠶圖》的研究〉，《故宮文物月刊》第二七八期，二〇〇六年五月。